

# SCHOOL-SCOUT.DE

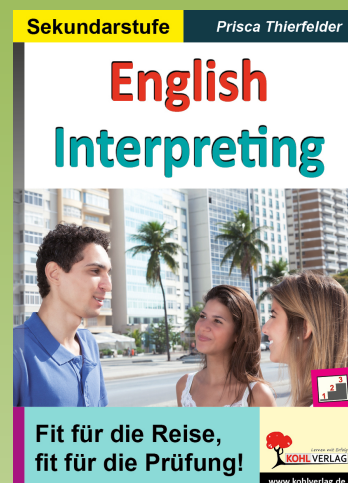
Unterrichtsmaterialien in digitaler und in gedruckter Form

**Auszug aus:**

*English Interpreting*

Das komplette Material finden Sie hier:

[School-Scout.de](http://School-Scout.de)



# Inhalt

	Seite
Methodisch-didaktische Hinweise .....	4
<b>1</b> First breakfast with exchange student – Jane * .....	5–6
<b>2</b> First breakfast with exchange student – Helen ** .....	7–8
<b>3</b> At the clothes shop – Pink T-shirt * .....	9–10
<b>4</b> At the clothes shop – Dublin ** .....	11–12
<b>5</b> At the food store – Carrots for the guinea pigs * .....	13–14
<b>6</b> At the food store – Chicken curry from the Philippines ** .....	15–16
<b>7</b> Asking the way – The new sports shop * .....	17–18
<b>8</b> Asking the way – Waterloo – London Eye ** .....	19–20
<b>9</b> In the restaurant – 10 <sup>th</sup> wedding anniversary ** .....	21–22
<b>10</b> At the travel agency – Return flight to Bristol * .....	23–24
<b>11</b> At the travel agency – Beautiful Ireland ** .....	25–26
<b>12</b> At the station – A ticket to Hamburg * .....	27–28
<b>13</b> At the station – A ticket to Berlin ** .....	29–30
<b>14</b> At the underground – Liverpool Street – Piccadilly Circus * .....	31–32
<b>15</b> At the underground – Day Travelcard ** .....	33–34
<b>16</b> At the doctor's – Angina * .....	35–36
<b>17</b> At the doctor's – Food poisoning ** .....	37–38
<b>18</b> Volunteering in Bali – Phil's instruction * .....	39–40
<b>19</b> Volunteering in Bali – Volunteers' schedule ** .....	41–42
<b>20</b> At the police station – Stolen purse * .....	43–44
<b>21</b> At the police station – Stolen purse – describing thief ** .....	45–48

# Vorwort

Liebe Lehrende und Lernende,

spontan simultan übersetzen bzw. als Vermittler zwischen zwei Sprachen agieren - jeder kann in die Situation kommen – ob gewollt oder ungewollt.

Zudem ist der Sprachmittlungsteil, der einer Dolmetscherübung gleichkommt, fester Bestandteil der Prüfungen 9 und 10. Dabei wird nicht die wortgenaue Übersetzung sondern die sinngemäße Wiedergabe verlangt. Bei diesem Prüfungsteil stehen Flüssigkeit, Aussprache, Verständlichkeit und Wortschatz im Zentrum und werden somit genauestens unter die Lupe genommen.

In diesem umfangreichen Band finden Sie 21 Dolmetscherübungen in je zwei Schwierigkeitsstufen (★ = Grundstufe, ★★ schwierigere Stufe) aus dem Alltagsleben wie z.B. Wegbeschreibung, Einkaufen, Reisebüro, Besuch bei der Gastfamilie etc.

Gesprächssituationen aus dem Alltag können hier schriftlich wie mündlich ausgiebig trainiert werden. Sie schaffen somit die Grundlage und bieten die bestmögliche, zielgerichtete und vor allem praxisnahe Vorbereitung auf die mündliche wie die schriftliche Prüfung.

Der Aufbau der zahlreichen Dolmetscherübungen lädt zum Einsatz in großer Vielfalt ein. Ihrer Phantasie und Gestaltungsfreiheit sind dabei keine Grenzen gesetzt. Passen Sie die Arbeitsform einfach Ihrer Klasse an.

Rein schriftlich auszuarbeitende Einzel- oder Gruppenarbeit oder Gruppenarbeit mit anschließender Präsentation – der Band ist so aufgebaut, dass sich die Lösungen jeweils auf der Rückseite der 21 Gespräche befinden. Diese können nach Bedarf zur Kontrolle zur Verfügung gestellt werden. Sie eignen sich auch für leistungsschwächere bzw. inkludierte Schüler\*, die diese bei der Präsentation verwenden dürfen oder Sie stellen eine bestimmte, variierende Anzahl der fettgedruckten Lösungssätze zur Auswahl zur Verfügung.

Selbst die heterogenste Gruppe kann somit gemeinsam Spaß haben. Soziales Lernen, selbstsicheres Auftreten und flüssiges Sprechen gemeinsam trainieren macht hier in der heterogensten Gruppe Spaß! Und das ist der Schlüssel zum Lernerfolg ...

Viel Spaß, Kurzweile und Erfolge wünschen Ihnen und Ihrer Lerngruppe  
der Kohl-Verlag und

*Prisca Thierfelder*

**Symbole:** ★ Grundstufe

★★ Schwierigere Stufe

<sup>1</sup> Aufgrund der besseren Lesbarkeit wird im Folgenden die männliche Form Schüler bzw. Lehrer verwendet. Gemeint sind damit jedoch die weiblichen, als auch die männlichen Personen.



# 1 First breakfast with exchange student – Jane ★

It's Jane's first morning at your home in Germany. Jane is your English exchange student. You are in your kitchen. Your mum is preparing the breakfast and wants to start a conversation. Unfortunately, your mum doesn't speak English and Jane can't speak German. Translate.



**Mum:** Frag' mal, ob Jane schon einmal in Deutschland war.

**You:** \_\_\_\_\_?

**Jane:** No, that's my first time in Germany.

**You:** \_\_\_\_\_.

**Mum:** Aber war sie denn schon einmal im Ausland?

**You:** \_\_\_\_\_?

**Jane:** Yes, I've been to Ireland and to France before.

**You:** \_\_\_\_\_.

**Mum:** Ach, das ist ja interessant! Wie war denn ihr Flug gestern?

**You:** My mum says \_\_\_\_\_?

**Jane:** Oh, the weather was so stormy and I felt sick during the entire flight!

**You:** \_\_\_\_\_.

**Mum:** Arme Jane! Geht es ihr jetzt wieder gut oder möchte sie eine Tasse Tee?

**You:** \_\_\_\_\_?

**Jane:** I'm all right now, thanks. But a cup of tea would be nice.

**You:** \_\_\_\_\_.

**Mum:** Mit oder ohne Zucker?

**You:** \_\_\_\_\_?

**Jane:** With sugar and some milk, please.

**You:** Sie sagt, \_\_\_\_\_.

**Mum:** Möchte sie Toast mit Konfitüre oder soll ich ihr ein typisch britisches Frühstück mit Würstchen, Tomaten und Bohnen machen?

**You:** \_\_\_\_\_?  
\_\_\_\_\_?

**Jane:** Oh! I would prefer the British breakfast then! Very nice! Say to your mum that's very kind of her!

**You:** **Sie sagt,** \_\_\_\_\_!  
\_\_\_\_\_!



# 1 First breakfast with exchange student – Jane ★

Solution



**Mum:** Frag' mal, ob Jane schon einmal in Deutschland war.

**You:** **Have you ever been to Germany before?**

**Jane:** No, that's my first time in Germany.

**You:** **Nein, sie ist zum ersten Mal in Deutschland.**

**Mum:** Aber war sie denn schon einmal im Ausland?

**You:** **But have you ever been abroad?**

**Jane:** Yes, I've been to Ireland and to France before.

**You:** **Ja, sie war schon einmal in Irland und in Frankreich.**

**Mum:** Ach, das ist ja interessant! Wie war denn ihr Flug gestern?

**You:** **My mum says that's interesting. How was your flight yesterday?**

**Jane:** Oh, the weather was so stormy and I felt sick during the entire flight!

**You:** **Das Wetter war sehr stürmisch und Jane war es während des ganzen Fluges übel.**

**Mum:** Arme Jane! Geht es ihr jetzt wieder gut oder möchte sie eine Tasse Tee?

**You:** **Poor you! Are you all right again or would you like a cup of tea?**

**Jane:** I'm all right now, thanks. But a cup of tea would be nice.

**You:** **Ihr geht es jetzt wieder gut, aber sie würde gerne eine Tasse Tee haben.**

**Mum:** Mit oder ohne Zucker?

**You:** **With or without sugar?**

**Jane:** With sugar and some milk, please.

**You:** **Sie sagt, mit Zucker und etwas Milch.**

**Mum:** Möchte sie Toast mit Konfitüre oder soll ich ihr ein typisch britisches Frühstück mit Würstchen, Tomaten und Bohnen machen?

**You:** **Do you want some toast with jam or would you like a typical British breakfast with sausages, tomatoes and beans?**

**Jane:** Oh! I would prefer the British breakfast then! Very nice! Say to your mum that's very kind of her!

**You:** **Sie sagt, dann hätte sie lieber das britische Frühstück. Das findet sie übrigens sehr nett von dir!**



## 2 First breakfast with exchange student – Helen ★ ★

Helen is your exchange student from Foynes in Ireland. It's Helen's first morning at your home in Germany. You are sitting in the kitchen. Your mum is preparing the breakfast and wants to start a conversation. Unfortunately, your mum doesn't speak English and Helen can't speak German. Translate.



**Mum:** Frag Helen mal, wie denn ihr Flug gestern war und sage ihr, dass es mir sehr leid tut, dass ich sie nicht vom Flughafen abholen konnte, aber ich musste arbeiten.

**You:** \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Helen:** Yes, that wasn't a problem. I had to wait for the bus only for 10 minutes.

**You:** \_\_\_\_\_

**Mum:** Dann lasst uns mal den Tag mit einem guten Frühstück beginnen. Möchte sie ein reichhaltiges Frühstück oder ist sie morgens nicht besonders hungrig?

**You:** \_\_\_\_\_ ?

**Helen:** Oh, in Ireland we like a rich, warm breakfast with eggs, bacon, tomatoes and beans in the pan.

**You:** \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Mum:** Ja, das bereite ich gerade zu. Würdet ihr bitte den Tisch decken?

**You:** \_\_\_\_\_

**Helen:** Sure. May I have a cup of tea instead of coffee, please?

**You:** \_\_\_\_\_

**Mum:** Na klar. Welche Sorte möchte sie denn? Ich habe grünen Tee oder schwarzen Darjeeling.

**You:** \_\_\_\_\_ ?

**Helen:** Black Darjeeling, please. Do you have some milk for me because I only drink my tea with milk and sugar.

**You:** \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Mum:** Ja sicher. Was möchte sie noch zum Frühstück haben? Möchte sie auch etwas Süßes wie Honig, Marmelade oder Nuss-Nougat-Crème?

**You:** \_\_\_\_\_ ? \_\_\_\_\_ ?

**Helen:** Yes, please. I'm very hungry ... and I would like to try your German sausage and cheese – I've heard so much about German food and I'm curious!

**You:** \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Mum:** Sehr schön! Ich habe schon eine Wurst- und Käseplatte gerichtet, während Helen geduscht hat. Bitte Helen mal, die Platten aus dem Kühlschrank zu holen.

**You:** \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ !



## 2 First breakfast with exchange student – Helen ★ ★

Solution



**Mum:** Frag Helen mal, wie denn ihr Flug gestern war und sage ihr, dass es mir sehr leid tut, dass ich sie nicht vom Flughafen abholen konnte, aber ich musste arbeiten.

**You:** **Helen, mum asks how your flight was. She couldn't pick you up from the airport because she had to work and she's very sorry.**

**Helen:** Yes, that wasn't a problem. I had to wait for the bus only for 10 minutes.

**You:** **Sie sagt, das ist schon ok. Sie musste nur 10 Minuten auf den Bus warten.**

**Mum:** Dann lasst uns mal den Tag mit einem guten Frühstück beginnen. Möchte sie ein reichhaltiges Frühstück oder ist sie morgens nicht besonders hungrig?

**You:** **Let's start the day with a good breakfast. Do you want a rich breakfast or aren't you hungry in the morning?**

**Helen:** Oh, in Ireland we like a rich, warm breakfast with eggs, bacon, tomatoes and beans in the pan.

**You:** **Sie sagt, in Irland mag man ein reichhaltiges und warmes Frühstück mit Eiern, Speck, Tomaten und Bohnen in der Pfanne.**

**Mum:** Ja, das bereite ich gerade zu. Würdet ihr bitte den Tisch decken?

**You:** **She's just preparing such a breakfast. My mum asks us to lay the table.**

**Helen:** Sure. May I have a cup of tea instead of coffee, please?

**You:** **Helen fragt, ob sie eine Tasse Tee anstatt Kaffee haben kann.**

**Mum:** Na klar. Welche Sorte möchte sie denn? Ich habe grünen Tee oder schwarzen Darjeeling.

**You:** **Do you like green tea or black Darjeeling?**

**Helen:** Black Darjeeling, please. Do you have some milk for me because I only drink my tea with milk and sugar.

**You:** **Sie möchte gerne den schwarzen Darjeeling und fragt, ob wir Milch da haben, weil sie ihren Tee nur mit Milch und Zucker trinkt.**

**Mum:** Ja sicher. Was möchte sie noch zum Frühstück haben? Möchte sie auch etwas Süßes wie Honig, Marmelade oder Nuss-Nougat-Crème?

**You:** **Yes sure. What else do you like for breakfast? Do you like something sweet like honey, jam or hazelnut spread?**

**Helen:** Yes, please. I'm very hungry ... and I would like to try your German sausage and cheese – I've heard so much about German food and I'm curious!

**You:** **Ja, das möchte sie essen, weil sie sehr hungrig ist. Sie möchte auch unsere deutsche Wurst und deutschen Käse probieren, denn sie hat schon viel vom deutschen Essen gehört und ist jetzt neugierig.**

**Mum:** Sehr schön! Ich habe schon eine Wurst- und Käseplatte gerichtet, während Helen geduscht hat. Bitte Helen mal, die Platten aus dem Kühlschrank zu holen.

**You:** **That's perfect because mum has already prepared a plate with sausage and cheese each while you were taking a shower. Would you please get them from the fridge?**



# English Interpreting

## Fit für die Reise, fit für die Prüfung!

4. Digitalauflage 2022

© Kohl-Verlag, Kerpen 2018  
Alle Rechte vorbehalten.

Inhalt: Prisca Thierfelder  
Coverbild: © Daniel Ernst - AdobeStock.com  
Redaktion: Kohl-Verlag  
Grafik/Satz: Eva-Maria Noack & Kohl-Verlag

**Bestell-Nr. P12 168**

**ISBN: 978-3-96040-851-2**

### Bildquellen:

Seite 5 bis 48: © DavidMSchrader - AdobeStock.com, Seite 5/6: © topntp - AdobeStock.com, Seite 7/8: © Daxiao Productions - AdobeStock.com, Seite 9/10: © pressmaster - AdobeStock.com, © diego cervo - AdobeStock.com, Seite 11: © Sigh - AdobeStock, Seite 12: © pressmaster - AdobeStock, © VanderWolf Images - AdobeStock, Seite 13: © Ilya - AdobeStock, Seite 14: © dred2010 - AdobeStock, Seite 15: © maryskin - AdobeStock, Seite 16: © IvanTrizlic - AdobeStock, Seite 17/18: © Pavel Losevsky - AdobeStock, © dmitrimaruta - AdobeStock, Seite 19/20: © google.com, Seite 21: © Alexander - AdobeStock, © Tierney - AdobeStock, Seite 22: © evok20 - AdobeStock, © Alexander - AdobeStock.com, © Tierney - AdobeStock, Seite 23: © VadimGuzhva - AdobeStock.com, © Flavijus Piliponis - AdobeStock, Seite 24: © nmccandre - AdobeStock.com, Seite 25: © nordmann - AdobeStock.com, Seite 26: © nordmann - AdobeStock.com, © Monet - AdobeStock.com, Seite 27: © kameraauge - AdobeStock, © Elena Kratovich - AdobeStock.com, Seite 28: © nokturnal - AdobeStock, © Elena Kratovich - AdobeStock.com, Seite 29: © ajr\_images - AdobeStock, Seite 30: © sp4764 - AdobeStock, Seite 31: © lunamarina - AdobeStock, © Alessandro Lai - AdobeStock.com, © Elena Kratovich - AdobeStock.com, Seite 32: © lunamarina - AdobeStock, © Alessandro Lai - AdobeStock.com, © Alexey Fedorenko - AdobeStock.com, Seite 33/34: © IRStone - AdobeStock.com, © pfpgroup - AdobeStock.com, © Sandor Kacso - AdobeStock, Seite 35: © IPC-PROD - AdobeStock.com, Seite 36: © IPC-PROD - AdobeStock.com (2x), Seite 37/38: © Viacheslav Iakobchuk - AdobeStock.com, © Ljupco Smodovski - AdobeStock.com, Seite 39: © gustavofraza - AdobeStock.com, © Omaly Darcia - AdobeStock.com, Seite 40: © Africa Studio - AdobeStock.com, © Omaly Darcia - AdobeStock.com, Seite 41: © gustavofraza - AdobeStock.com, Seite 42: © Omaly Darcia - AdobeStock.com, Seite 43: © Mark Richardson - AdobeStock.com, © bluebat - AdobeStock.com, Seite 44: © gpointstudio - AdobeStock.com, Seite 45: © Darren Baker - AdobeStock.com, Seite 46: © chalabala - AdobeStock.com, © Seergey Nivens - AdobeStock.com, Seite 47: © Darren Baker - AdobeStock.com, Seite 48: © chalabala - AdobeStock.com, © Seergey Nivens - AdobeStock.com

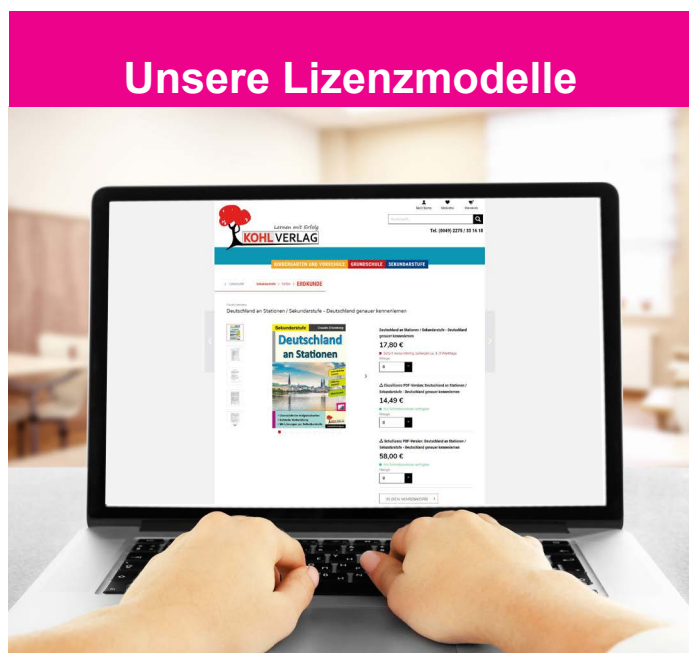
© Kohl-Verlag, Kerpen 2020. Alle Rechte vorbehalten.

Das Werk und seine Teile sind urheberrechtlich geschützt und unterliegen dem deutschen Urheberrecht. Jede Nutzung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf der vorherigen schriftlichen Einwilligung des Verlages (§ 52 a UrhG). Weder das Werk als Ganzes noch seine Teile dürfen ohne Einwilligung des Verlages an Dritte weitergeleitet, in ein Netzwerk wie Internet oder Intranet eingestellt oder öffentlich zugänglich gemacht werden. Dies gilt auch bei einer entsprechenden Nutzung in Schulen, Hochschulen, Universitäten, Seminaren und sonstigen Einrichtungen für Lehr- und Unterrichtszwecke. Der Erwerber dieses Werkes in PDF-Format ist berechtigt, das Werk als Ganzes oder in seinen Teilen für den Gebrauch und den Einsatz zur Verwendung im eigenen Unterricht wie folgt zu nutzen:

- Die einzelnen Seiten des Werkes dürfen als Arbeitsblätter oder Folien lediglich in Klassenstärke vervielfältigt werden zur Verwendung im Einsatz des selbst gehaltenen Unterrichts.
- Einzelne Arbeitsblätter dürfen Schülern für Referate zur Verfügung gestellt und im eigenen Unterricht zu Vortragszwecken verwendet werden.
- Während des eigenen Unterrichts gemeinsam mit den Schülern mit verschiedenen Medien, z.B. am Computer, Tablet via Beamer, Whiteboard o.a. das Werk in nicht veränderter PDF-Form zu zeigen bzw. zu erarbeiten.

Jeder weitere kommerzielle Gebrauch oder die Weitergabe an Dritte, auch an andere Lehrpersonen oder pädagogische Fachkräfte mit eigenem Unterrichts- bzw. Lehr-auftrag ist nicht gestattet. Jede Verwertung außerhalb des eigenen Unterrichts und der Grenzen des Urheberrechts bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung des Verlages. Der Kohl-Verlag übernimmt keine Verantwortung für die Inhalte externer Links oder fremder Homepages. Jegliche Haftung für direkte oder indirekte Schäden aus Informationen dieser Quellen wird nicht übernommen.

Kohl-Verlag, Kerpen 2020



## Unsere Lizenzmodelle

## Der vorliegende Band ist eine PDF-Einzellizenz

Sie wollen unsere Kopiervorlagen auch digital nutzen? Kein Problem – fast das gesamte KOHL-Sortiment ist auch sofort als PDF-Download erhältlich! Wir haben verschiedene Lizenzmodelle zur Auswahl:



	Print-Version	PDF-Einzellizenz	PDF-Schullizenz	Kombipaket Print & PDF-Einzellizenz	Kombipaket Print & PDF-Schullizenz
Unbefristete Nutzung der Materialien	X	X	X	X	X
Vervielfältigung, Weitergabe und Einsatz der Materialien im eigenen Unterricht	X	X	X	X	X
Nutzung der Materialien durch alle Lehrkräfte des Kollegiums an der lizenzierten Schule			X		X
Einstellen des Materials im Intranet oder Schulserver der Institution			X		X

Die erweiterten Lizenzmodelle zu diesem Titel sind jederzeit im Online-Shop unter [www.kohlverlag.de](http://www.kohlverlag.de) erhältlich.



# SCHOOL-SCOUT.DE

Unterrichtsmaterialien in digitaler und in gedruckter Form

**Auszug aus:**

*English Interpreting*

Das komplette Material finden Sie hier:

[School-Scout.de](http://School-Scout.de)

